

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 60

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 60

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: „Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB2 Kotelny“

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: otevřené řízení / open procedure

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

Is certification of the whole boiler required? Or Supplier prepare certification for modernized scope?
Who will be involved in this process (NOBO other institurion?)
What kind of acceptance conditions will be applied in SKO Energo (what acceptance condition for Suppliers)
What kind of acceptance tests will be required after modernization and who will be responsible for these tests as well who will be conducting individual tests (for example pressure test etc..)
Please provide data for :
• Maximum wind speed
• Snow load
• Nominal load bearing capacity (for soil)

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz/request:
Is certification of the whole boiler required? Or Supplier prepare certification for modernized scope?
Who will be involved in this process (NOBO other institurion?)
What kind of acceptance conditions will be applied in SKO Energo (what acceptance condition for Suppliers)
What kind of acceptance tests will be required after modernization and who will be responsible for these tests as well who will be conducting individual tests (for example pressure test etc..)

Odpověď Zadavatele:
V rámci projektu jsou vyžadovány veškeré certifikace plynoucí z právních předpisů (obzvláště požadavků TIČR). Pokud není právními předpisy nebo zadávací dokumentací vyžadováno jinak, jsou tyto nároky kladeny pouze na nově dodané části technologie. Vyjma garančních testů, které musí být provedeny nezávislou institucí, jsou veškeré podmínky dané legislativou a zadávací dokumentací; zadavatel nemá žádné doplňující požadavky nad rámec požadavků tam stanovených. Veškeré náklady nese dodavatel (zhotovitel).

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

As part of the project, all certifications prescribed by legal regulations are required (especially requirements of TIČR [Technical Inspection of the Czech Republic]). These requirements are only applied to newly supplied parts of the technology, unless provided otherwise by legal regulations or the Tender Documentation. With the exception of guarantee tests, which must be conducted by an independent institution, all conditions are given by legal regulations and the Tender Documentation; the Contracting Entity stipulates no additional requirements to the ones therein stated. All costs are to be borne by the supplier (contractor).

Dotaz/request:

Please provide data for :

- *Maximum wind speed*
- *Snow load*
- *Nominal load bearing capacity (for soil)*

Odpověď Zadavatele:

Tyto odpovědi byly zodpovězeny ve vysvětlení zadávací dokumentace č.17. Nominální nosnost pro půdu je v rozsahu jiné veřejné zakázky, a to OB6.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

These answers were answered in Explanation of the Tender Documentation No. 17. The nominal bearing capacity for soil is in the scope of a different public contract, OB6.